/educacionba

buenosaires.gob.ar/educacion

가족과 학교

Las familias y la escuela

모국어가 스페인어 아닌 학생들이 가정 및 학교생활에 잘 적응할 수 있는 조언입니다.

Sugerencias para acompañar desde el hogar el trabajo escolar de los alumnos hablantes de lenguas distintas del español.

가족과는 모국어를 사용하기.

Usar en familia su lengua nativa.

스페인어를 연습 하기 위해 하루 일상 활동을 공유하기.

Compartir tareas y actividades cotidianas para practicar español.

필요할 경우 추가적인 도움 요청하기.

Buscar apoyo adicional.

학교 활동에 적극적으로 참여하기.

Interactuar con la escuela y la comunidad escolar.

가족과 모국어를 활용하기

Usar en familia su lengua nativa

모국의 문화 정체성에 대한 가치, 감정, 경험, 지식을 공유함으로써 모국어 능력을 향상 시킬 수 있습니다.

Para fortalecer la lengua de origen en la que las familias transmiten valores, sentimientos, experiencias y conocimientos propios de su identidad cultural.

모국어 읽기, 영상 또는 Tv 프로그램을 통해서 서술, 의견 교환, 문제 해결 능력들이 발달될 것이며, 이런 것들을 통해 모국어를 연습하게 되고 스페인어로 숙제를 하는 것이 더 쉬어질 것이다.

Leer juntos, contar historias y hablar de un video o un programa de televisión permite desarrollar habilidades tales como narrar, intercambiar opiniones y solucionar problemas. La adquisición y práctica de estas habilidades en la primera lengua facilitarán las tareas escolares en español.

학교생활에 대해 어떻게 무엇을 했고, 무엇을 좋아하는지에 대해 모국어로 아이들과 대화를 나누는 것은 아이들이 어떤 방식으로 학교생활을 경험하고 적응해 나가는지를 더 잘 알 수 있을 것이다.

Hablar con los chicos en las lenguas del hogar sobre cómo les fue, qué hicieron, qué les gusta de su rutina escolar es una forma de compartir la experiencia y el proceso de adaptación escolar de sus hijos y de conocer mejor la escuela.

하루 일상 활동 나누기
Compartir tareas y actividades cotidianas

스페인어 연습을 위해 학교생활과 쇼핑 목록 같은 짧은 글 쓰기.

Escribir juntos textos breves como la lista de las compras y la agenda de actividades escolares para practicar en español.

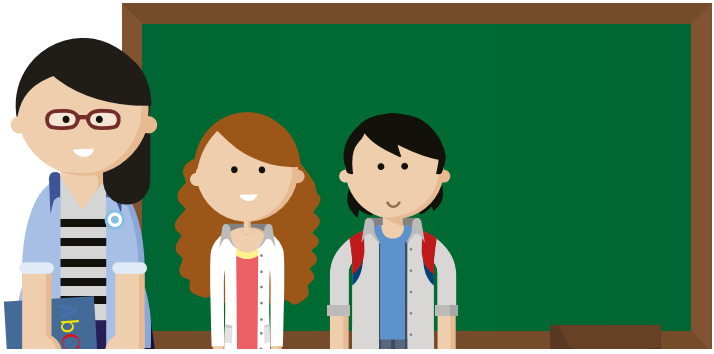
스페인어로 된 포스터나 간단한 소개서 읽기.

Leer folletos y carteles en español.

도시의 경험을 토대로 한 그림 그리기, 앨범 만들기, 단어책 만들기.

Armar un diccionario o álbum bilingüe de fotos y dibujos de experiencias vividas en la ciudad.

추가 도움 요청하기
Buscar apoyo adicional



구성원들과 정기적으로 언어 연습하기.

Establecer un intercambio regular de lenguas con algún miembro de la comunidad próxima.

시 정부에서 제공하는 방과후학교 프로그램 활용하기.

Aprovechar el apoyo escolar gratuito que ofrece el Gobierno de la Ciudad: http://www.buenosaires.gob.ar/Apoyo/Escolar

개인 언어 과외를 통해 학교에서 배운 내용들을 더 잘 활용 하기.

Contratar clases particulares de lengua que serán más útiles si articulan el aprendizaje de español con contenidos escolares.

학교와 소통

Interactuar con la escuela y la comunidad

학교행사, 학부모미팅, 다른 학교활동 정보를 학교통신노트를 통해 보내니 부모들은 정기적으로 내용을 확인하세요.

Revisar con frecuencia el cuaderno de comunicaciones a través del cual la escuela envía notas sobre fechas de actos escolares, reuniones de padres, y otras actividades.

학교행사 관련지에 안내되는 축제에 참여하세요.

Participar de festivales o kermesses organizados por las cooperadoras de las escuelas.

경험이 더 많고 같은 모국어 사용자에게 도움을 청하면 그들은 통신노트에 대해 설명을 해주거나 선생님 또는 교장선생님과 만날 때 통역 역할도 해줄 수 있습니다.

Recurrir a algún conocido u otra familia que hable la misma lengua y tenga más experiencia en la ciudad, que los ayude a entender notas y comunicaciones de la escuela y puedan ser intérpretes en reuniones con docentes y directivos.

가족구성원이 학생의 학교생활에 궁금한 점이 있으면 학교에 질문을 할 수 있고 학교는 그 질문에 대한 답 뿐만 아니라 학생의 전반적인 교육활동에대해 자세하게 설명을 해줍니다.
제2언어인 스페인어적응 관리 부서에서 이러한 질문에 대한 답을 해줍니다.

www.buenosaires.gob.ar/educacion**/idiomas/elsi**

Las escuelas cuentan con vías de asesoramiento para atender las consultas de las familias y compartir distintos aspectos de la educación de sus hijos: el área **Español Segunda Lengua para la Inclusión** (ELSI) de la Gerencia Operativa de Lenguas en la Educación está disponible para esas consultas:

www.buenosaires.gob.ar/educacion**/idiomas/elsi**

Vamos Buenos Aires